

Job

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֶדְבָּרָה שִׁחִי אֶעֱזֹבָה בְּחַיִּי נַפְשִׁי נִקְמָה
parler mon-plainte-moi sur-moi abandonner dans-mon-vie-moi mon-âme-moi
[H1696](#) [H7879](#) [H5315](#) [H5354](#)

נַפְשִׁי בְּמֶר
mon-âme-moi dans-amer
[H5315](#) [H4751](#)

Mon âme est dégoûtée de ma vie ; je laisserai libre cours à ma plainte, je parlerai dans l'amertume de mon âme,

2
אֶמַר אֶל־ אֱלֹהִים אֶל־ תְּרִשְׁעֵנִי אֶל־ תְּדַבְּרֵנִי
plaider-moi quoi sur connaître-moi être-méchant-moi ne...pas Dieu vers dire
[H7378](#) [H4100](#) [H3045](#) [H7561](#) [H0408](#) [H0433](#) [H0413](#) [H0559](#)

Je dirai à Dieu : Ne me condamne pas ; fais-moi savoir pourquoi tu contestes avec moi.

3
עֲצָת וְעַל־ כַּפִּי יָנִיעַ תִּמְאַס כִּי־ תַעֲשֶׂק כִּי־ וְלֹא הַטֹּב
conseil et-sur ton-paume-toi jeter car opprimer car le-bon
[H6098](#) [H3709](#) [H3018](#) [H6231](#)

הוֹפֵעֶת־ רָשָׁעִים
briller méchant
[H3313](#) [H7563](#)

Prends-tu plaisir à opprimer, que tu méprises le travail de tes mains, et que tu fasses briller ta lumière sur le conseil des méchants ?

4
תִּרְאֶה אָנוּשׁ כְּרֹאֹת אִם־ לֹא בָשָׂר הָעֵינַי
voir mortel comme-voir si chair le-yeux
[H7200](#) [H0582](#) [H7200](#) [H1320](#)

As-tu des yeux de chair ? Vois-tu comme voit l'homme mortel ?

5
נָגֵר כִּי־מִי שְׁנוֹתַי אִם־ יָמֶיךָ אָנוּשׁ הַכִּיּוֹמִי
homme comme-jour ton-année-toi si ton-jour-toi mortel jour
[H1397](#) [H3117](#) [H8141](#) [H3117](#) [H0582](#) [H3117](#)

Tes jours sont-ils comme les jours d'un mortel, ou tes années, comme les jours de l'homme,

6
תִּדְרוֹשׁ וְלַחֲטָאתִי לְעוֹנִי תִבְקֹשׁ כִּי־
chercher et-mon-péché-moi à-mon-iniquité-moi chercher car
[H1875](#) [H5771](#) [H1245](#)

Que tu recherches mon iniquité et que tu scrutes mon péché ;

7
מִיָּדְךָ וְאִין אֶרְשָׁע לֹא כִי־ דַעְתְּךָ עַל־
de-ton-main-toi et-il-n'y-a-pas être-méchant ne...pas car ton-connaissance-toi sur
[H3027](#) [H0369](#) [H7561](#) [H3808](#) [H1847](#)

מִצִּילִי
délivrer
[H5337](#)

Puisque tu sais que je ne suis pas un méchant, et que nul ne délivre de ta main ?

יְדֵיךָ וְתִבְלָעַנִי: 8
 ton-main-toi et-engloutir-moi
[H3027](#) [H1104](#) [H5439](#)

Tes mains m'ont formé et m'ont façonné tout à l'entour en un tout, et tu m'engloutis !

זָכֶר- נָא כִּי- כַחֲמֶר עָשִׂיתָנִי וְאֶל- עָפָר תָּשִׁיבֵנִי: 9
 se-souvenir je-te-prie car argile faire-moi et-vers poussière retourner-moi
[H2142](#) [H4994](#) [H0413](#) [H6083](#) [H7725](#)

Souviens-toi, je te prie, que tu m'as façonné comme de l'argile, et que tu me feras retourner à la poussière.

הֲלֹא בָחַלְבַּת תַּחֲיִכְנִי וְכִנְבֹּנָה תִּקְפִּיאֵנִי: 10
 ne...pas כחלב תחיכני הנבונה et-ikfai-ani
[H3808](#) [H2461](#) [H5413](#) [H1385](#)

Ne m'as-tu pas coulé comme du lait, et fait cailler comme du fromage ?

עוֹר וּבָשָׂר תִּלְבִּישָׁנִי וְבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תְּסַכְכֵּנִי: 11
 peau et-chair revêtir-moi et-os et-nerfs et-tissu-moi
[H5785](#) [H1320](#) [H3847](#) [H6106](#) [H1517](#)

Tu m'as revêtu de peau et de chair, tu m'as tissé d'os et de nerfs ;

חַיִּים וְחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפָקַדְתָּךְ-וּ שְׁמֶרְתָּ רֹחִי: 12
 vie et-bonté faire avec-moi-moi et-ton-observe-toi garder mon-esprit-moi
[H0428](#) [H6845](#) [H3824](#) [H5978](#) [H6486](#) [H8104](#) [H7307](#)

Tu m'as donné la vie, et tu as usé de bonté envers moi, et tes soins ont gardé mon esprit ;

וְאֵלֶּה צָפַנְתָּ בְּלִבְבְּךָ יְדָעְתִּי כִּי- זֹאת עִמָּךְ: 13
 et-ceux-ci cacher dans-ton-cœur-toi connaître car celle-ci avec-toi
[H0428](#) [H6845](#) [H3824](#) [H3045](#) [H2063](#)

Et tu cachais ces choses dans ton cœur : je sais que cela était par-devers toi.

אִם- הִטָּאתִי וְשָׁמַרְתָּנִי לֹא תִנְקֵנִי: 14
 si pécher et-garder et-mon-iniquité-moi ne...pas être-innocent-moi
[H2398](#) [H8104](#) [H5771](#) [H3808](#) [H5352](#)

Si j'ai péché, tu m'as aussi observé, et tu ne me tiendras pas pour innocent de mon iniquité.

אִם- רָשָׁעִי אֶלְלִי לִי וְצַדִּיקִי לֹא- אֲשָׂא רֹאשִׁי שָׁבַע קָלוֹן: 15
 si être-méchant alali li et-justifier ne...pas porter mon-tête-moi honte
[H7561](#) [H0480](#) [H6663](#) [H3808](#) [H5375](#) [H7649](#) [H7036](#)

וְרָאָה עָנְיִי: 16
 et-voir-moi mon-affliction-moi
[H7202](#) [H6040](#)

Si j'ai agi méchamment, malheur à moi ! Si j'ai marché justement, je ne lèverai pas ma tête, rassasié que je suis de mépris et voyant ma misère.

וַיִּגָּאֶה כְּשִׁחַל תְּצוּרֵנִי וְתָשִׁב וְתִפְלֵא- בִּי: 16
 et-être-élevé lion tazor-ani et-retourner et-merveilleux être-merveilleux
[H1342](#) [H7826](#) [H7725](#) [H6381](#)

Et elle augmente : tu me fais la chasse comme un lion, et en moi tu répètes tes merveilles ;

חֲלִיפוֹת חליפות H2487	עִמָּדִי avec-moi-moi H5978	כַּעֲשָׂךְ ton-chagrin-toi et-multiplier	וְתַרְבִּי et-multiplier	נִנְדִּי devant-moi H5048	וְעֵדִיךָ ton-témoin-toi H5707	תַּחֲדָשׁ et H2318	17
					עִמִּי: avec-moi	וְצָבָא et-armée	

Tu renouvelles tes témoins contre moi, et tu multiplies ton indignation contre moi. Une succession [de maux] et un temps de misère sont avec moi.

תִּרְאֵנִי: voir-moi H7200	לֹא- ne...pas H3808	וְעֵינַי et-yeux	אֶנְוֶה expirer H1478	הִצַּאתָנִי sortir-moi H3318	מִרְחֹם de-sein H7358	וְלָמָּה et-quoi H4100	18
--	---	---------------------	---	--	---	--	----

Et pourquoi m'as-tu fait sortir du sein [de ma mère] ? J'aurais expiré, et aucun œil ne m'aurait vu !

אִיבָל: אִיבָל H2986	לְקַבֵּר tombeau H6913	מִבֶּטֶן de-ventre H0990	אֶהְיֶה être H1961	הֵיכֵנִי être H1961	לֹא- ne...pas H3808	כְּאֶשֶׁר comme-comme	19
--	--	--	--	---	---	--------------------------	----

J'aurais été comme si je n'avais pas été ; de la matrice on m'aurait porté au sépulcre !

מְעַט: peu H4592	וְאֶבְרִיגָה et-briller H1082	מִמֶּנִּי de-moi	(וְשִׁית) et-mettre H7896	[יִשִּׁית] mettre H7896	(וְחָדַל) et-cesser H2308	[יִחַדַּל] cesser H2308	יָמַי mon-jour-moi H3117	מְעַט peu H4592	הֲלֹא- ne...pas H3808	20
--	---	---------------------	---	---	---	---	--	---------------------------------------	---	----

Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre ? Qu'il cesse [donc], qu'il se retire de moi, et je me remonterai un peu,

וְצִלְמוֹת: et-ombre-de-mort H6757	תִּשְׁדָּךְ ténèbres H2822	אֶרֶץ terre H0776	אֶל- vers H0413	אָשׁוּב retourner H7725	וְלֹא et-ne...pas H3808	אֵלַי aller H3212	בְּטֶרֶם dans- H2962	21
--	--	---	---------------------------------------	---	---	---	--	----

Avant que je m'en aille, pour ne plus revenir, dans le pays de l'obscurité et de l'ombre de la mort,

כְּמוֹ- comme H3644	וְתִפַּע et-briller H3313	סְדָרִים סדרים H5468	וְלֹא et-ne...pas H3808	צִלְמוֹת ombre-de-mort H6757	אֶפֶל obscurité H0652	כְּמוֹ comme H3644	וְעִיפְתָּה עִיפְתָּה H5890	אֶרֶץ terre H0776	22
							אֶפֶל: פ obscurité H0652		

Terre sombre comme les ténèbres de l'ombre de la mort, et où il n'y a que confusion, et où la clarté est comme des ténèbres profondes.